

Praise Our Lord, All Ye Gentiles

Praise our Lord all ye Gentiles,
Praise him all ye people. Because his
mercy is confirmed upon us
And his truth remaineth for ever. Amen.

Loof onze Heer, alle volken,
loof Hem, alle mensen.
Want zijn barmhartigheid rust op ons
en zijn waarheid blijft voor eeuwig.
Amen.

Laetentur Caeli

Lætentur coeli, et exultet terra.
Jubilare montes laudem,
quia Dominus noster veniet, et
pauperum suorum miserebitur.

Orietur in diebus tuis justitia
et abundantia pacis.
Et pauperum suorum miserebitur.

Laat de hemelen zich verheugen, de
aarde juichen. Breek uit in gejuich, gij
bergen, want Jahwe heeft zijn volk
bemoedigd en zich over zijn
ongelukkigen erbarmd.
De gerechtigheid breekt door in zijn
dagen, de vrede komt tot vervulling.
En de ongelukkigen zullen erbarming
vinden.

This Day Christ Was Born

This day Christ was born.
This day our Saviour did appear.
This day the Angels sing in earth.
The Archangels are glad.
This day the just rejoice, saying:
Glory be to God on high.
Alleluia.

Vandaag is Christus geboren.
Vandaag is onze Verlosser verschenen.
Vandaag zingen de engelen op aarde.
De aartsengelen verheugen zich.
Vandaag verheugen de rechtvaardigen
zich en zeggen: Eer aan God in den
hoge. Alleluia.

Haec Dicit Dominus

Haec dicit Dominus:
vox in excelsis audita est
Lamentationis, luctus et fletus,
Rachael plorantis filios suos,
et nolentis consolari super eos,
quia non sunt.
Haec dicit Dominus:
quiescat vox tua a ploratu,
et oculi tui a lacrimis: quia es merces
operi tuo, ait Dominus:
et est spes in novissimis tuis,
et revertentur filii
ad terminos suos.

Dit zegt de Heer:
een stem is in de hoge gehoord,
een stem van klagen, rouw en geweent:
Rachel weent om haar kinderen
en weigert zich te laten troosten,
omdat zij niet meer zijn.
Dit zegt de Heer:
houd op met wenen, droog uw ogen van
de tranen. Want er is een beloning voor
uw werk, spreekt de Heer,
en er is hoop voor uw toekomst.
Uw kinderen zullen terugkeren
naar hun eigen land.

Surge, Illuminare

Surge, illuminare, Jerusalem,
quia venit lumen tuum,
et gloria Domini super te orta est.
Alleluia.

Sta op en schitter, Jeruzalem
want uw licht is gekomen,
de glorie van Jahwe gaat over u op.
Alleluia.



Domine, Salva Nos

Domine, salva nos, perimus:
Impera, et fac Deus tranquillitatem.

Heer, red ons, wij vergaan!
Gebied, o God, en breng rust en vrede.

Emendemus in melius

Emendemus in melius
Quae ignoranter peccavimus,
Ne subito praeoccupati die mortis
Quaeramus spatium poenitentiae
Et invenire non possumus.
Attende, Domine, et miserere,
Quia peccavimus tibi.

Adjuva nos, Deus salutaris noster,
Et propter honorem nominis tui
Libera nos.

Laten wij verbeteren waarin wij
onwetend gezondigd hebben,
dat wij niet verrast op de dag van onze
dood ruimte voor boetedoening zoeken
en die niet kunnen vinden.
Sla acht op ons, Heer, en heb
medelijden, want wij hebben gezondigd
tegen U.
Help ons, God onze redding, en omwille
van de eer van uw naam,
verlos ons.
[JB]

Vide, Domine

Vide, Domine,
afflictionem nostram,
et in tempore maligno
ne derelinquas nos.
Plusquam Jerusalem facta est deserta,
civitas electa, gaudium cordis nostri,
conversum est in luctum,
et jocunditas nostra
in amaritudinem conversa est.

Zie, Heer,
onze ellende,
en verlaat ons niet
in deze kwade tijd.
Meer dan Jeruzalem
is onze uitverkoren stad verwoest.
De vreugde van ons hart
is veranderd in rouw,
onze blijdschap in bitterheid.

Sed veni, Domine, et noli tardare,
et revoca dispersos in civitatem tuam.
Da nobis, Domine,
pacem tuam diu desideratam,
pax sanctissima,
et miserere populi tui
gementis et flentis, Domine Deus
noster.

Maar kom, Heer, en wacht niet langer.
Breng de verdrevenen terug naar uw
stad. Geef ons, Heer, uw vrede
waarnaar wij zo lang verlangen:
de allerheiligste vrede.
Ontferm U over uw volk,
dat zucht en weent,
Heer, onze God.

In resurrectione tua

In resurrectione tua, Christe,
caelum et terra laetentur.

Laten in uw opstanding, Heer,
de hemelen zich verheugen.
[JB]

Viri Galilaei

Viri Galilaei, quid admiramini
aspicientes in caelum?

Mannen van Galilea, wat staat gij vol
bewondering naar de hemel te staren?

Non vos relinquam orphanos

Non vos relinquam orphanos;
veniam ad vos.

Ik zal u niet verweesd achterlaten;
Ik kom tot u.

O Salutaris Hostia

O salutaris hostia,
quae caeli pandis ostium,
bella premunt hostilia,
da robur, fer auxilium.

O heilzaam offer, dat de deur van de
hemel verbergt, mogen de vijandelijke
oorlogen onderdrukt worden,
geef kracht en geef hulp.

Justorum Animae

Justorum animae
in manu Dei sunt,
et non tanget illos tormentum mortis.

De zielen van de rechtvaardigen
zijn in Gods hand
en geen foltering zal hen deren.

Vigilate

Vigilate, quia nescitis diem neque
horam.

Waak, want u weet dag noch uur.

